



---

## **GUIDE 52**

---

**Glossary of fire terms and  
definitions**

**Glossaire de termes relatifs au feu  
et de leurs définitions**

First edition/Première édition 1990

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) together form a system for worldwide standardization as a whole. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

This Guide was drawn up by ISO Technical Advisory Group 5 (ISO/TAG 5), *Fire tests*. The following committees were consulted during the course of the work:

- ISO/TC 21, *Equipment for fire protection and fire fighting*;
- ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*;
- ISO/TC 38, *Textiles*;
- ISO/TC 45, *Rubber and rubber products*;
- ISO/TC 61, *Plastics*;
- ISO/TC 92, *Fire tests on building materials, components and structures*;
- ISO/TC 136, *Furniture*;
- IEC/SC 50D, *Fire hazard testing* (now replaced by IEC Technical Committee 89, under the same title).

This Guide was approved by the ISO Council in June 1990 and by the IEC Council in April 1990.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment ensemble un système consacré à la normalisation internationale considérée comme un tout. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des différents domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux.

Le présent guide a été établi par le groupe technique consultatif 5 de l'ISO (ISO/TAG 5), *Essais au feu*. Les comités suivants ont été consultés pendant les travaux:

- ISO/TC 21, *Équipement de protection et de lutte contre l'incendie*;
- ISO/TC 28, *Produits pétroliers et lubrifiants*;
- ISO/TC 38, *Textiles*;
- ISO/TC 45, *Élastomères et produits à base d'élastomères*;
- ISO/TC 61, *Plastiques*;
- ISO/TC 92, *Essais au feu sur les matériaux de construction, composants et structures*;
- ISO/TC 136, *Ameublement*;
- CEI/SC 50D, *Essais relatifs aux risques du feu* (remplacé maintenant par le comité d'étude CEI 89, sous le même titre).

Le présent guide a été approuvé par le Conseil de l'ISO en juin 1990 et par le Conseil de la CEI en avril 1990.

© ISO 1990

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland

© ISO 1990

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Organisation internationale de normalisation  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Suisse

Imprimé en Suisse



Documents

Document Sharing Hub

## Glossary of fire terms and definitions

### Scope

This Guide reproduces terminology from existing International Standards relating to fire (principally fire tests) in particular technical fields. The existing definitions differ in some cases, and this Guide suggests a preferred "universal" terminology to help future harmonization. The suggested definitions are intended to serve as a basis for consideration by the committees concerned when revising their existing standards.

Each entry in this Guide is structured as follows, although all the elements shown do not necessarily appear in any given entry:

- the term(s) for the concept under consideration, together with an indication of the part of speech, if not evident, and an indication of the unit to be used in cases where the term describes a physical quantity;

- definitions of the concept, arranged as follows:

"a) *Recom.*": definition suggested by ISO/TAG 5 to help future harmonization, or, in some cases, a recommendation that the term in question should not be used.

"b) *ISO/TC 21*": definition reproduced from ISO 8421-1:1987, *Fire protection — Vocabulary — Part 1: General terms and phenomena of fire*, or ISO 8421-2:1987, *Fire protection — Vocabulary — Part 2: Structural fire protection*.

"c) *ISO/TC 28*": definition reproduced from ISO 1998-2:1976, *Petroleum industry — Vocabulary — Part 2*.

"d) *ISO/TC 38*": definition reproduced from ISO 4880:1984, *Burning behaviour of textiles and textile products — Vocabulary*.

"e) *ISO/TC 61*": definition reproduced from ISO 472:1988, *Plastics — Vocabulary*.

"f) *ISO/TC 92*": definition reproduced from ISO 3261:1975, *Fire tests — Vocabulary*.

NOTE — These definitions are also adopted by ISO/TC 45, by reference in ISO 1382:1982, *Rubber — Vocabulary*.

"g) *IEC/SC 50D*": definition reproduced from IEC 695-4:1989, *Fire hazard testing — Part 4: Terminology concerning fire tests*.

The terms are presented in English alphabetical order. Where more than one term is given for a concept, synonyms appear in alphabetical order in the index at the end of this Guide.

## Glossaire de termes relatifs au feu et de leurs définitions

### Domaine d'application

Le présent guide reproduit la terminologie tirée de Normes internationales existantes relatives au feu (principalement aux essais au feu) dans des domaines techniques particuliers. Dans certains cas, les définitions existantes diffèrent, aussi le guide suggère-t-il une terminologie «universelle» préférée pour faciliter une harmonisation future. Les définitions suggérées sont prévues pour être prises en considération par les comités concernés lorsqu'ils procèderont à la révision de leurs normes actuelles.

Chaque entrée dans ce guide est structurée comme suit, bien que tous les éléments indiqués n'apparaissent pas forcément dans toutes les entrées:

- Le(s) terme(s) pour la notion considérée avec, si nécessaire, indication de la partie du discours et indication de l'unité de mesure à utiliser dans les cas où le terme décrit une grandeur physique;
- les définitions de la notion, disposées comme suit:

«a) *Recom.*»: définition suggérée par l'ISO/TAG 5 pour faciliter une harmonisation future, ou, dans certains cas, recommandation pour que le terme en question ne soit pas utilisé.

«b) *ISO/TC 21*»: définition tirée de l'ISO 8421-1:1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Partie 1: Termes généraux et phénomènes du feu*, ou de l'ISO 8421-2:1987, *Protection contre l'incendie — Vocabulaire — Partie 2: Protection structurale contre l'incendie*.

«c) *ISO/TC 28*»: définition tirée de l'ISO 1998-2:1976, *Industrie pétrolière — Vocabulaire — Partie 2*.

«d) *ISO/TC 38*»: définition tirée de l'ISO 4880:1984, *Comportement au feu des textiles et des produits textiles — Vocabulaire*.

«e) *ISO/TC 61*»: définition tirée de l'ISO 472:1988, *Plastiques — Vocabulaire*.

«f) *ISO/TC 92*»: définition tirée de l'ISO 3261:1975, *Essais au feu — Vocabulaire*.

NOTE — L'ISO/TC 45 a également adopté ces définitions en référence dans l'ISO 1382:1982, *Caoutchouc — Vocabulaire*.

«g) *CEI/SC 50D*»: définition reprise de la CEI 695-4:1989, *Essais relatifs aux risques du feu — Quatrième partie: Terminologie*.

Les termes sont présentés dans l'ordre alphabétique anglais. Lorsque plus d'un terme est donné pour une notion, les synonymes apparaissent par ordre alphabétique dans l'index à la fin du présent guide.

|               |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                             |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b>      | <b>actual calorific value; heat release (J/kg)</b><br>(See also <i>gross calorific value</i> .)                                                           | <b>potentiel calorifique réel; dégagement de chaleur (J/kg)</b><br>(Voir aussi <i>pouvoir calorifique supérieur</i> .)                                                      |
| a) Recom.     | The calorific energy per unit mass which is released by the combustion of a material under specified test conditions.                                     | Énergie calorifique par unité de masse dégagée par la combustion d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées.                                                      |
| d) ISO/TC 38  | The calorific energy which is released by the combustion of a defined quantity of a material under specified test conditions. (Also called heat release.) | Énergie calorifique dégagée par la combustion d'une quantité déterminée d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées. (Appelé également dégagement de chaleur.)     |
| f) ISO/TC 92  | The calorific energy which is released by the combustion of a material or an element of building construction* during a fire.                             | Énergie calorifique qui est effectivement dégagée par la combustion d'un matériau ou d'un élément de construction* au cours d'un incendie.                                  |
|               | * Component or structure.                                                                                                                                 | * Composant ou structure.                                                                                                                                                   |
| <b>2</b>      | <b>afterflame</b>                                                                                                                                         | <b>flamme persistante; flamme résiduelle</b>                                                                                                                                |
| a) Recom.     | Persistence of flaming of a material after the ignition source has been removed.                                                                          | <b>flamme persistante:</b> Persistance de flamme sur un matériau après retrait de la source d'allumage.                                                                     |
| d) ISO/TC 38  | Persistence of flaming of a material under specified test conditions, after the ignition source has been removed.                                         | <b>flamme persistante:</b> Flamme qui subsiste sur un matériau dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.                               |
| e) ISO/TC 61  | The same as ISO/TC 38 definition.                                                                                                                         | <b>flamme persistante:</b> Persistance de flamme sur un matériau dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.                             |
| g) IEC/SC 50D | The same as ISO/TC 38 definition.                                                                                                                         | <b>flamme résiduelle:</b> La même que la définition de l'ISO/TC 61. (Appelée également flamme persistante.)                                                                 |
| <b>3</b>      | <b>afterflame time; duration of flame (s)</b>                                                                                                             | <b>durée de persistance de flamme; durée de flamme résiduelle (s)</b>                                                                                                       |
| a) Recom.     | The length of time for which a material continues to flame, under specified test conditions, after the ignition source has been removed.                  | <b>durée de persistance de flamme:</b> Durée pendant laquelle un matériau continue à flamber dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage. |
| d) ISO/TC 38  | The same as recommended definition.                                                                                                                       | <b>durée de persistance de flamme:</b> Temps pendant lequel un matériau continue à flamber dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage.   |
| e) ISO/TC 61  | The same as recommended definition.                                                                                                                       | <b>durée de persistance de flamme:</b> La même que la définition recommandée.                                                                                               |
| g) IEC/SC 50D | The length of time for which an afterflame persists. (Also called duration of flaming.)                                                                   | <b>durée de flamme résiduelle:</b> Durée pendant laquelle une flamme résiduelle persiste. (Appelée également durée de flamme persistante.)                                  |
| <b>4</b>      | <b>afterglow</b>                                                                                                                                          | <b>incandescence résiduelle</b>                                                                                                                                             |
| a) Recom.     | Persistence of glowing of a material after cessation of flaming or, if no flaming occurs, after the ignition source has been removed.                     | Combustion avec incandescence d'un matériau persistant après la disparition des flammes ou, s'il n'y a pas de flammes, après retrait de la source d'allumage.               |

- |               |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                       |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| d) ISO/TC 38  | Persistence of glowing of a material, under specified test conditions, after cessation of flaming or, if no flaming occurs, after removal of the ignition source. | Combustion avec incandescence d'un matériau, dans des conditions d'essai spécifiées, persistant après la disparition des flammes ou, s'il n'y a pas de flamme, après retrait de la source d'allumage. |
| e) ISO/TC 61  | Persistence of glowing of a material after cessation of flaming or after the ignition source has been removed.                                                    | Combustion avec incandescence d'un matériau persistant après la disparition des flammes ou après le retrait de la source d'allumage.                                                                  |
| g) IEC/SC 50D | Persistence of glowing of a material after the ignition source has been removed and/or after cessation of flaming.                                                | Persistance de l'incandescence d'un matériau après le retrait de la source d'allumage et/ou après la disparition des flammes.                                                                         |

## 5 afterglow time; duration of afterglow (s)

- |               |                                                                                                                                                                     |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) Recom.     | The length of time for which a material continues to glow, under specified test conditions, after the ignition source has been removed and/or cessation of flaming. |
| d) ISO/TC 38  | The time for which a material continues to glow, under specified test conditions, after cessation of flaming or after removal of the ignition source.               |
| g) IEC/SC 50D | The time during which an afterglow persists.                                                                                                                        |

## durée d'incandescence résiduelle (s)

- Période pendant laquelle l'incandescence persiste sur un matériau, dans des conditions d'essai spécifiées, après retrait de la source d'allumage et/ou après disparition des flammes.
- Temps pendant lequel l'incandescence persiste sur un matériau, dans des conditions d'essai spécifiées, après la disparition des flammes ou après retrait de la source d'allumage.
- Temps pendant lequel une incandescence résiduelle persiste.

## 6 arc resistance

- |               |                                                                                                                                      |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| g) IEC/SC 50D | The ability of an insulating material to resist the influence of an electric arc along its surface, under specified test conditions. |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
- NOTE — The arc resistance is identified by the length of the arc, the absence or presence of a conducting path, the burning or damage of the specimen under test.

## résistance à l'arc

- Aptitude d'un matériau isolant à résister aux effets d'un arc électrique le long de sa surface, dans des conditions d'essai spécifiées.
- NOTE — La résistance à l'arc est identifiée par la longueur de l'arc, l'absence ou la présence d'un chemin conducteur, l'inflammation ou les dommages subis par l'éprouvette essayée.

## 7 area burning rate (m<sup>2</sup>/s)

- |               |                                                                                       |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| a) Recom.     | Area of material burned per unit time under specified test conditions.                |
| d) ISO/TC 38  | The same as recommended definition.                                                   |
| e) ISO/TC 61  | Surface area of material burned divided by time under specified test conditions.      |
| g) IEC/SC 50D | Surface area of a material burned divided by time as specified in the test procedure. |

## vitesse de combustion en surface (m<sup>2</sup>/s)

- Surface brûlée d'un matériau par unité de temps, dans des conditions d'essai spécifiées.
- La même que la définition recommandée.
- Surface brûlée d'un matériau, divisée par le temps, dans des conditions d'essai spécifiées.
- Surface d'un matériau brûlée par unité de temps comme spécifié dans la méthode d'essai.

## 8 ash; ashes

- |           |                                                     |
|-----------|-----------------------------------------------------|
| a) Recom. | Inorganic residues produced by complete combustion. |
|-----------|-----------------------------------------------------|

## cendres

- Résidu minéral résultant d'une combustion complète.

f) ISO/TC 92 Powdered mineral residues produced by combustion.

NOTE — In the case of the calorimetric bomb test (ISO 1716) it is total combustion.

g) IEC/SC 50D Mineral residues produced by complete combustion.

Résidu minéral pulvérulent résultant d'une combustion.

NOTE — Dans le cas de l'essai à la bombe calorimétrique (ISO 1716), il s'agit d'une combustion complète.

Résidu minéral résultant d'une combustion complète.

## 9 auto-extinguishibility

a) Recom. Deprecated term.

## auto-extinguibilité

Terme déconseillé.

## 10 burn (intransitive verb)

a) Recom. To undergo combustion.

b) ISO/TC 21 The same as recommended definition.

d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.

e) ISO/TC 61 The same as recommended definition.

f) ISO/TC 92 The same as recommended definition.

g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

## brûler (verbe intransitif)

Être en état de combustion.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

## 11 burned area (m<sup>2</sup>)

a) Recom. That part of the damaged area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions. (See also *damaged area*.)

d) ISO/TC 38 The area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions. (See also *damaged area*.)

e) ISO/TC 61 The area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions, excluding any area damaged only by shrinkage.

g) IEC/SC 50D The area of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions, excluding any area damaged only by deformation. (See also *damaged area*.)

## surface brûlée (m<sup>2</sup>)

Partie de la surface endommagée d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi *surface endommagée*.)

Surface d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse, dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi *surface endommagée*.)

Surface d'un matériau détruite par combustion ou pyrolyse, dans des conditions d'essai spécifiées, à l'exclusion de toute zone endommagée seulement par rétraction.

Surface d'un matériau détruite par combustion ou par pyrolyse, dans des conditions d'essai spécifiées, à l'exclusion de toute autre zone endommagée seulement par déformation. (Voir aussi *surface endommagée*.)

## 12 burning behaviour

a) Recom. All the physical and/or chemical changes that take place when a material or product is exposed to a specified ignition source.

b) ISO/TC 21 All the physical and/or chemical changes that take place when a product and/or structure burns and/or is exposed to fire.

## comportement au feu

Tous changements physiques et/ou chimiques qui interviennent lorsqu'un matériau, ou un produit est exposé à une source d'allumage spécifiée.

Tous changements physiques et/ou chimiques qui interviennent lorsque des matériaux, des produits ou des structures brûlent ou sont exposés au feu.

d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.

La même que la définition recommandée.

e) ISO/TC 61 The same as ISO/TC 21 definition.

La même que la définition de l'ISO/TC 21.

### 13 **bursting**

a) Recom. The violent rupture of an object due to overpressure within it or upon it.

Rupture violente d'un objet par suite de surpression en son sein ou en surface.

b) ISO/TC 21 Violent rupture of an object due to overpressure and/or stress within it or upon it.

Rupture violente d'un objet par suite de surpression et/ou de contrainte en son sein ou en surface.

f) ISO/TC 92 The same as recommended definition.

La même que la définition recommandée.

g) IEC/SC 50D The same as ISO/TC 21 definition.

La même que la définition de l'ISO/TC 21.

### 14 **char (noun)**

a) Recom. Carbonaceous residue resulting from pyrolysis or incomplete combustion.

Résidu noir de charbon résultant d'une pyrolyse ou d'une combustion incomplète.

d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.

Résidu carboné résultant de la pyrolyse ou d'une combustion incomplète.

g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

La même que la définition recommandée.

### 15 **char (verb)**

a) Recom. To form carbonaceous residue during pyrolysis or incomplete combustion.

Engendrer un résidu carboné lors d'une pyrolyse ou d'une combustion incomplète.

d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.

Produire un résidu carbonisé lors de la pyrolyse ou d'une combustion incomplète.

f) ISO/TC 92 To form more or less pure carbon during pyrolysis or incomplete combustion.

Engendrer du carbone plus ou moins pur par pyrogénéation ou au cours d'une combustion incomplète.

g) IEC/SC 50D To form char.

Produire un résidu charbonneux.

### 16 **char length**

a) Recom. Deprecated term.

Terme déconseillé.

d) ISO/TC 38 Deprecated term. (See *damaged length*.)

Terme déconseillé. (Voir *longueur endommagée*.)

NOTE — In some national standards, char length is defined by a specific test method.

NOTE — Dans certaines normes nationales, la longueur carbonisée est définie par une méthode d'essai spécifique.

### 17 **charring**

f) ISO/TC 92 The formation by heating of more or less pure carbon during pyrolysis or incomplete combustion.

Formation de carbone plus ou moins pur par pyrogénéation ou au cours d'une combustion incomplète.

### 18 **chimney effect**

a) Recom. Upward thrust of smoke and hot gases by convection currents confined within a vertical enclosure.

Mouvement ascensionnel de la fumée et de gaz chauds provoqué par des courants de convection, à l'intérieur d'une enceinte verticale.

b) ISO/TC 21 The same as recommended definition.

La même que la définition recommandée.

## 19

## clinker

- a) Recom. A solid agglomerate of residues formed by either complete or incomplete combustion and which may result from partial or complete melting.
- f) ISO/TC 92 The same as recommended definition.
- g) IEC/SC 50D A solid agglomerate of residues formed by either complete or incomplete combustion and which results from complete or partial melting.

## 20

## combustible

- a) Recom. Capable of burning.
- b) ISO/TC 21 The same as recommended definition.
- d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.
- e) ISO/TC 61 The same as recommended definition.
- f) ISO/TC 92 Capable of undergoing combustion.
- NOTE — See also the test conventions of ISO/R 1182, *Non-combustibility test for building materials*.
- g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

## 21

## combustion

- a) Recom. Exothermic reaction of a substance with an oxidizer, generally accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.
- b) ISO/TC 21 Exothermic reaction of a combustible substance with an oxidizer, usually accompanied by flames, and/or glowing and/or emission of smoke.
- d) ISO/TC 38 Exothermic reaction of a combustible substance with an oxidizer, accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.
- e) ISO/TC 61 Exothermic reaction of a substance with an oxidizer accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.
- f) ISO/TC 92 Reaction of a substance with oxygen with release of heat generally accompanied by flaming and/or glowing and/or emission of smoke.
- NOTE — Apart from exceptional cases, the concentrations of oxygen to be considered do not exceed those normally found in air.
- g) IEC/SC 50D Exothermic reaction of a combustible substance with an oxidizer, generally accompanied by flames and/or glowing and/or emission of smoke.

## scorie(s)

Agglomérat solide de résidus produits par une combustion complète ou partielle, qui peut résulter d'une fusion partielle ou complète.

La même que la définition recommandée.

Agglomérat solide de résidus produits par une combustion complète ou partielle et résultant d'une fusion complète ou partielle.

## combustible

Susceptible de brûler.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

Susceptible de brûler.

NOTE — Voir par ailleurs les conventions d'essais de l'ISO/R 1182, *Essai de non-combustibilité des matériaux de construction*.

La même que la définition recommandée.

## combustion

Réaction exothermique d'un corps avec un comburant, généralement accompagnée d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.

Réaction exothermique d'une substance combustible avec un comburant susceptible d'être accompagnée d'une émission de flammes, et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.

Réaction exothermique d'un combustible avec un comburant, phénomène généralement accompagné d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.

Réaction exothermique d'un matériau avec un comburant, phénomène accompagné d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.

Réaction d'un corps avec l'oxygène avec dégagement de chaleur, phénomène généralement accompagné d'une émission de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'émission de fumée.

NOTE — Sauf cas exceptionnel, les concentrations en oxygène à considérer ne dépassent pas celles que l'on rencontre normalement dans l'air.

Réaction exothermique d'un combustible avec un comburant, généralement accompagnée de flammes et/ou d'incandescence et/ou d'une émission de fumée.

|               |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>22</b>     | .....                                                                                                                                                                                                                                   | <b>autocombustion</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| a) Recom.     | Deprecated French term.                                                                                                                                                                                                                 | Terme déconseillé.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>23</b>     | <b>damaged area (m<sup>2</sup>)</b>                                                                                                                                                                                                     | <b>surface endommagée (m<sup>2</sup>)</b>                                                                                                                                                                                                                                       |
| a) Recom.     | Total of the area of material permanently affected by thermal phenomena under specified test conditions: loss of material, shrinking, softening, melting, charring, combustion, pyrolysis, etc. (See also <i>burned area</i> .)         | Somme des surfaces d'un matériau affectées d'une manière permanente par des phénomènes thermiques dans des conditions d'essai spécifiées: perte de matière, rétraction, ramollissement, fusion, carbonisation, combustion, pyrolyse, etc. (Voir aussi <i>surface brûlée</i> .)  |
| d) ISO/TC 38  | The same as recommended definition.                                                                                                                                                                                                     | La même que la définition recommandée.                                                                                                                                                                                                                                          |
| g) IEC/SC 50D | The total of the area of a material affected permanently by thermal phenomena under specified test conditions: loss of material, deformation, softening, melting, charring, combustion, pyrolysis, etc. (See also <i>burned area</i> .) | Somme des surfaces d'un matériau affectées d'une manière permanente par des phénomènes thermiques dans des conditions d'essai spécifiées: perte de matière, déformation, ramollissement, fusion, carbonisation, combustion, pyrolyse, etc. (Voir aussi <i>surface brûlée</i> .) |
| <b>24</b>     | <b>damaged length (m)</b>                                                                                                                                                                                                               | <b>longueur endommagée (m)</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| a) Recom.     | The maximum extent in a specified direction of the damaged area of a material under specified test conditions.                                                                                                                          | Longueur maximale dans une direction spécifiée, de la surface endommagée d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées.                                                                                                                                                  |
| d) ISO/TC 38  | The same as recommended definition.                                                                                                                                                                                                     | La même que la définition recommandée.                                                                                                                                                                                                                                          |
| g) IEC/SC 50D | The maximum extent, in a specified direction, of the damaged area of a material under specified test conditions. (See also <i>extent of combustion</i> .)                                                                               | Longueur maximale, dans une direction spécifiée, de la surface endommagée d'un matériau dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi <i>longueur brûlée</i> .)                                                                                                           |
| <b>25</b>     | <b>deflagration</b>                                                                                                                                                                                                                     | <b>déflagration</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| a) Recom.     | An explosion propagating at subsonic velocity.                                                                                                                                                                                          | Phénomène explosif se propageant à vitesse subsonique.                                                                                                                                                                                                                          |
| b) ISO/TC 21  | The same as recommended definition.                                                                                                                                                                                                     | La même que la définition recommandée.                                                                                                                                                                                                                                          |
| f) ISO/TC 92  | The same as recommended definition.                                                                                                                                                                                                     | La même que la définition recommandée.                                                                                                                                                                                                                                          |
| g) IEC/SC 50D | A combustion wave, accompanied with an explosion, propagating at subsonic velocity.                                                                                                                                                     | Onde de combustion accompagnée d'explosion, se propageant à vitesse subsonique.                                                                                                                                                                                                 |
| <b>26</b>     | <b>detonation</b>                                                                                                                                                                                                                       | <b>détonation</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| a) Recom.     | An explosion propagating at supersonic velocity and characterized by a shock wave.                                                                                                                                                      | Phénomène explosif se propageant à vitesse supersonique et caractérisé par une onde de choc.                                                                                                                                                                                    |
| b) ISO/TC 21  | The same as recommended definition.                                                                                                                                                                                                     | La même que la définition recommandée.                                                                                                                                                                                                                                          |
| f) ISO/TC 92  | The same as recommended definition.                                                                                                                                                                                                     | La même que la définition recommandée.                                                                                                                                                                                                                                          |
| g) IEC/SC 50D | An explosion propagating at supersonic velocity and associated with a shock wave.                                                                                                                                                       | Phénomène explosif se propageant à vitesse supersonique et associé à une onde de choc.                                                                                                                                                                                          |

**27 ease of extinction**

- a) Recom. Deprecated term.

**facilité d'extinction**

Terme déconseillé.

**28 ease of ignition**

- a) Recom. The ease with which a material can be ignited under specified test conditions. (See also *minimum ignition time* and *exposure time*.)
- d) ISO/TC 38 The same as recommended definition.
- e) ISO/TC 61 The same as recommended definition.
- g) IEC/SC 50D The ease with which a specimen can be ignited under specified test conditions. (See also *minimum ignition time* and *exposure time*.)

**facilité d'allumage**

Aptitude d'un matériau à être allumé dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi *temps minimal d'allumage* et *temps d'exposition*.)

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

Facilité avec laquelle une éprouvette peut être allumée dans des conditions d'essai spécifiées. (Voir aussi *temps minimal d'allumage* et *temps d'exposition*.)

**29 explosion**

- a) Recom. The abrupt oxidation or decomposition reaction producing an increase in temperature or in pressure or in both simultaneously.
- b) ISO/TC 21 The same as recommended definition.
- f) ISO/TC 92 The same as recommended definition.
- g) IEC/SC 50D An abrupt expansion of gas which may result from a rapid oxidation or decomposition reaction.

**explosion**

Réaction brusque d'oxydation ou de décomposition entraînant une élévation de température, de pression ou les deux simultanément.

La même que la définition recommandée.

La même que la définition recommandée.

Expansion brusque d'un gaz qui peut résulter d'une réaction rapide d'oxydation ou de décomposition.

**30 exposure time (s)**

- a) Recom. The specified length of time for which a material is exposed to an ignition source. (See *ease of ignition* and *minimum ignition time*.)
- g) IEC/SC 50D The same as recommended definition.

**temps d'exposition (s)**

Durée spécifiée pendant laquelle un matériau est exposé à une source d'allumage. (Voir *facilité d'allumage* et *temps minimal d'allumage*.)

La même que la définition recommandée.

**31 extent of combustion**

- g) IEC/SC 50D The maximum length of a material that has been destroyed by combustion or pyrolysis, under specified test conditions, excluding any area damaged only by deformation. (See *damaged length*.)

**longueur brûlée**

Longueur maximale d'un matériau détruit par combustion ou par pyrolyse dans des conditions d'essai spécifiées, à l'exclusion de toute autre zone endommagée seulement par déformation. (Voir *longueur endommagée*.)

**32 fire**

- a) Recom. (1) A process of combustion characterized by the emission of heat accompanied by smoke and/or flame.
- (2) Rapid combustion spreading uncontrolled in time and space.

**feu; incendie**

(1) **feu**: Combustion caractérisée par une émission de chaleur accompagnée de fumée ou de flammes ou des deux.

(2) **incendie**: Combustion rapide qui se développe sans contrôle dans le temps et l'espace.